

Réflexions

2018
Vol. 37, No./n° 2

6 Should I Attend
2019 LWB?

7 Devrais-je participer
à LSF 2019?

8 CASLT in Action

10 L'ACPLS en action

21 Profile of the
Alliance Française

22 Profil de l'Alliance
Française



13 Teachers' Perspectives on Second
Language Learning and Teaching

17 Perspectives des enseignants sur l'apprentissage
et l'enseignement de langues secondes



2018
Volume 37, Number / numéro 2

**Canadian Association of
Second Language Teachers (CASLT) /
Association canadienne
des professeurs de langues
secondes (ACPLS)**

2490, promenade Don Reid Drive
Ottawa, Ontario K1H 1E1
1-877-727-0994
www.caslt.org • admin@caslt.org

**Board of Directors •
Conseil d'administration**

Janice Aubry, Gillian Blackmore,
Enrica Piccardo, Carole Bonin,
Maureen Smith, Jim Murphy.

National Council • Conseil national

AB: Marnie Beaudoin
BC: Stacey Sveistrup
MB: Kathi McConnell-Hore
NB: Chantal Lafargue
NL: Lisa Browne Peters
NS: Anissa Aldridge
NT: Elizabeth Monroe
NU: Josianne Beaumont
ON: Faten Hanna
PE: Deneen Gallant-Norring
QC: Terry Price
SK: Linda Osborne
YT: Pascal St-Laurent

ISSN 1483-8400
Publication Mail Agreement No. 40846073

Copyright • Droits d'auteur

CASLT authorizes the reproduction of articles on the condition that the author's name, the name of *Réflexions*, as well as the volume and number are clearly identified on each page of the copies. • L'ACPLS autorise la reproduction des articles à condition que le nom de l'auteur et de *Réflexions*, ainsi que le volume et le numéro soient clairement indiqués sur chaque copie.

Disclaimer • Avis de non-responsabilité

Opinions expressed by authors are their own and not necessarily those of the Board of Directors of CASLT. • Les articles publiés reflètent l'opinion des auteurs et non forcément celle du conseil d'administration de l'ACPLS.

Would you like to publish an article in *Réflexions*?

Our readers are looking for:

- Articles that are interesting, thought provoking, timely, practical, informative, concise, complete, and current
- Texts written by leading educators
- Reports on effective programs and practices
- Reports summarizing action research projects in the field of language teaching and learning or on current language-related events

We are looking for articles of about 1,150 words written for:

- Practicing K-12 educators, practicing second-language classroom teachers — French, English, and other languages
- Researchers in second-language teaching and learning in various university settings
- Student teachers enrolled in faculties of education
- People interested in second-language learning development

For more information, consult our [Guidelines for Writers](#).

Vous aimeriez publier un article dans *Réflexions*?

Nos lecteurs recherchent :

- des articles pertinents, pratiques, informatifs, concis et complets, sur des sujets d'actualité, susceptibles de piquer l'intérêt et d'engager une réflexion;
- des textes provenant de professionnels renommés en éducation;
- des rapports au sujet de programmes et de méthodes efficaces;
- des études relatives à des ressources et à des activités récentes ainsi qu'à l'enseignement des langues.

Nous recherchons des textes comportant un maximum de 1150 mots qui s'adressent à :

- des enseignantes et enseignants de la maternelle à la 12^e année et de langues secondes – français, anglais et autres langues;
- des chercheurs rattachés à divers milieux universitaires, spécialisés dans l'apprentissage et l'enseignement d'une langue seconde;
- des étudiants inscrits à une faculté d'éducation;
- des personnes qui s'intéressent au développement de l'apprentissage d'une langue seconde.

Pour plus d'informations, consultez les [Lignes directrices à l'intention des rédacteurs](#).



- 2 President's Message
- 3 Message de la présidente



CASLT News • Nouvelles de l'ACPLS

- 5 Invitation: Annual General Meeting & Networking Day • Invitation : Assemblée générale annuelle & Journée de réseautage
- 6 Should I Attend 2019 LWB?
- 7 Devrais-je participer à LSF 2019?
- 8 CASLT in Action
- 10 L'ACPLS en action
- 12 Spotlight on a CASLT National Council Member • Sous les projecteurs : un membre du Conseil national de l'ACPLS



Feature Articles • Articles vedettes

- 13 Teachers' Perspectives on Second Language Learning and Teaching
- 17 Perspectives des enseignants sur l'apprentissage et l'enseignement de langues secondes



CASLT Community • La communauté de l'ACPLS

- 21 Profile of the Alliance Française
- 22 Profil de l'Alliance Française



Teachers' Lounge • Le coin des professeurs

- 23 Using Technology in Teaching: Meeting Expectations
- 24 Utiliser la technologie dans l'enseignement – répondre aux attentes



It has been a very exciting past few months for CASLT, and in fact, for official languages! I am so very pleased to share with you that on March 28, CASLT was in attendance when the Government of Canada announced its new **Action Plan for Official Languages — 2018–2023: Investing in Our Future**. This extensive plan contains the federal government's official languages strategy for April 2018 to March 2023. The plan was inspired by public feedback provided during cross-Canada consultation, including feedback from CASLT on behalf of its members. This comprehensive document outlines the federal government's vision for supporting official-language minority communities and for promoting our two official languages. I congratulate Canadian Heritage for producing such a comprehensive strategy that I believe will strongly support areas of need for our second language teachers and stakeholders.

The Action Plan for Official Languages will deliver a new investment of \$499.2 million (for a total investment of \$2.7 billion) over the next five years. It outlines new initiatives to support the two official languages, and is based on three pillars:

- **Strengthening Our Communities**
- **Strengthening Access to Services**
- **Promoting a Bilingual Canada**

For CASLT members, there are many great news stories in this plan, especially in the third pillar, **Promoting a Bilingual Canada**. This section in particular contains targeted areas that are very much aligned with CASLT's mission of promoting the advancement of language learning and teaching throughout Canada. I applaud the federal government's ambitious target — to increase our national bilingualism rate from 17.9% to 20% by 2036, through raising the bilingualism rate of English speakers outside Quebec from 6.8% to 9%. I am also very encouraged by the goals of "ensuring language quality," and "providing opportunities for young people," including opportunities for language and cultural exchange.

The plan contains these and many more areas for support; however, for CASLT members, the key strategy of investing in teacher recruitment and retention strategies is of utmost importance — Canadian Heritage plans to invest \$31.3 million over four years towards strategies to recruit more immersion and French-as-a-second-language teachers! We know that you, as members, have great interest in improving the recruitment of teachers. In many regions of Canada, French teachers are in short supply, and the availability and expansion of opportunities to learn both official languages is hampered. CASLT, as a key stakeholder, has been invited to attend an initial meeting in June with Heritage



Janice Aubry,
CASLT's President /
présidente de l'ACPLS

Canada to discuss these initiatives. We eagerly await further information as to how we can collaboratively move forward with our partners to work toward building a larger corps of excellent French teachers, to promote the importance of teaching and learning languages, and to encourage more youth to consider entering our wonderful profession!

CASLT is also committed to supporting our existing teachers to **continue** teaching our official languages. Our strategic goals are focused on supporting you, our members, through our services and our products that are specially designed to support your important work. Our professional learning conferences and sessions, our products like our *New Teacher's Handbook*, *Réflexions*,



and our weekly newsletter, as well as our networking days — these are all designed to ensure that our members are supported and valued.

The **Action Plan for Official Languages — 2018–2023: Investing in Our Future** is a good news story — and CASLT very much looks forward to being involved and leading,

on your behalf, many new initiatives! Watch here for more updates on this. The next five years promise to be exciting years for CASLT — and for you, our valued members!



.....

Ces derniers mois se sont révélés très excitants pour l'ACPLS, et en fait, pour les langues officielles! Je suis très heureuse de vous faire part que l'ACPLS était présente le 28 mars dernier, lorsque le gouvernement du Canada a fait l'annonce de son nouveau **Plan d'action pour les langues officielles 2018-2023 : Investir dans notre avenir**. Ce vaste plan énonce la stratégie du gouvernement fédéral en matière de langues officielles pour la période d'avril 2018 à mars 2023. Ce plan a été inspiré de la rétroaction du public obtenue durant la consultation tenue à travers le Canada, incluant la rétroaction de l'ACPLS au nom de ses membres. Ce document détaillé décrit la vision du gouvernement fédéral concernant le soutien des communautés de langue officielle en situation minoritaire et la promotion de nos deux langues officielles. Je félicite Patrimoine canadien pour la production d'une telle stratégie globale, qui à mon avis permettra de soutenir fortement les domaines lacunaires pour nos enseignants et parties prenantes en langues secondes.

Le *Plan d'action* pour les langues officielles prévoit un nouvel investissement de 499,2 millions de dollars (pour un investissement total de 2,7 milliards de dollars) au cours des cinq prochaines années. Il expose des initiatives nouvelles pour soutenir nos deux langues officielles, et est fondé sur trois piliers :

- **Renforcer nos communautés**
- **Renforcer l'accès aux services**
- **Promouvoir un Canada bilingue**

Pour les membres de l'ACPLS, ce plan abonde de formidables nouvelles, surtout dans le troisième pilier, **Promouvoir un Canada bilingue**. Cette section en particulier décrit des cibles d'action qui sont très proches de la mission de l'ACPLS, qui est de favoriser l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues partout au Canada. J'applaudis la cible ambitieuse du gouvernement fédéral, qui est d'augmenter le taux national de bilinguisme de 17,9 % à 20 % d'ici 2036, grâce à l'augmentation du taux de bilinguisme des anglophones à l'extérieur du Québec de 6,8 % à 9 %. Je trouve

également très encourageants les objectifs de « garantir la qualité de la langue » et d'« offrir des possibilités aux jeunes », incluant des possibilités d'échanges linguistiques et culturels.

Le plan comprend ces axes de soutien, parmi de nombreux autres; cependant, pour les membres de l'ACPLS, l'objectif clé d'investir dans des stratégies de recrutement et de rétention des enseignants est de la plus haute importance – Patrimoine canadien projette d'investir 31,3 millions de dollars sur quatre ans, destinés à l'embauche de nouveaux professeurs en français langue seconde et en immersion! Nous savons que l'amélioration du recrutement des enseignants présente un intérêt considérable pour vous, en tant que membres. Dans de nombreuses régions du Canada, il existe une pénurie d'enseignants du français, ce qui constitue une entrave pour la disponibilité et l'expansion des occasions d'apprentissage des deux langues officielles. L'ACPLS, en tant que partie prenante clé, a été invitée par Patrimoine canadien à participer à une rencontre initiale au mois de juin pour discuter de ces



initiatives. Nous attendons avec grand enthousiasme des informations additionnelles quant aux moyens qui nous permettront d'aller de l'avant en collaboration avec nos partenaires en vue de favoriser la constitution d'un corps plus nombreux d'excellents enseignants du français, de promouvoir l'importance de l'enseignement et de l'apprentissage des langues, et d'encourager davantage de jeunes à envisager d'embrasser notre merveilleuse profession!

L'ACPLS est également résolue à soutenir nos enseignants existants dans la continuité

de l'enseignement de nos langues officielles. Nos visées stratégiques sont centrées sur l'apport de notre soutien, à vous nos membres, par le biais de nos services et de nos produits qui sont spécialement conçus pour appuyer votre important travail. Nos conférences et nos sessions d'apprentissage professionnel, nos produits comme notre *Guide du nouvel enseignant*, *Réflexions*, notre infolettre hebdomadaire, ainsi que nos journées de réseautage, tout cela est mis au point pour assurer le soutien et la valorisation de nos membres.

Le **Plan d'action pour les langues officielles 2018-2023 : Investir dans notre avenir** est une excellente nouvelle, et l'ACPLS se réjouit grandement à la perspective d'accompagner et de coordonner, pour votre compte, de nombreuses initiatives inédites! Suivez-nous ici pour d'autres mises à jour à ce sujet – les cinq prochaines années promettent d'être passionnantes pour l'ACPLS, et pour vous, nos membres estimés!



Languages Without Borders



Langues sans frontières

Be a presenter at the 2019 Languages Without Borders!

Share your second/additional language

- best practices
- current research, or
- innovative ideas

with educators from across Canada and beyond.

Novice or experienced presenters are invited to submit a session proposal by September 30, 2018.

Be part of Canada's premier professional development conference for second language educators.

[Submit a session proposal](#)

Présentez une séance à Langues sans frontières 2019!

Partagez avec les éducateurs du Canada et d'ailleurs vos

- pratiques exemplaires;
- recherches actuelles; ou
- idées innovatrices

en langue seconde/additionnelle.

Les présentateurs débutants ou expérimentés sont invités à soumettre une proposition d'ici le 30 septembre 2018.

Joignez-vous à une conférence nationale de renom pour le développement professionnel des enseignants de langues secondes.

[Soumettez une proposition de séance](#)

Fredericton Convention Centre | Palais des congrès de Fredericton | May 2-4 mai 2019 | Fredericton, NB



Canadian Association of Second Language Teachers
Association canadienne des professeurs de langues secondes

www.caslt.org/LWB-2019-LSF

[#LWB2019LSF](https://twitter.com/LWB2019LSF) [/CASLT.ACPLS](https://www.facebook.com/CASLT.ACPLS)



Second Language Research Institute of Canada
Institut de recherche en langues secondes du Canada
IRIC



Invitation: Annual General Meeting & Networking Day

CASLT's next Annual General Meeting (AGM) & Networking Day will occur on Friday, September 28. CASLT's members and key second language education stakeholders are invited to share their ideas and their varied expertise on current issues and trends affecting second language educators.

The event will start at 8 a.m. at the Crowne Plaza Hotel at 2 Montcalm Street in Gatineau, Quebec. In addition to being a hub for second language leaders, the event is an excellent opportunity for CASLT to present its current and upcoming initiatives and priorities.

Register now by contacting us at admin@calst.org and book your hotel room before August 27 to benefit from our discounted group rate.

Visit [CASLT's website](#) for more information on the event, accommodations, and air travel discount.



Invitation : Assemblée générale annuelle & Journée de réseautage

C'est le vendredi 28 septembre qu'aura lieu l'assemblée générale annuelle (AGA) de l'ACPLS suivie de la journée de réseautage. Les membres de l'ACPLS et les parties prenantes en langues secondes sont invités à venir mettre en commun leurs idées et leur expertise sur les tendances et les enjeux touchant les enseignants et les enseignantes de langues secondes.

L'événement, qui commencera à 8 h à l'hôtel Crowne Plaza, au 2, rue Montcalm à Gatineau (Québec), offre une excellente occasion pour l'ACPLS de rendre compte de ses activités et de ses projets en cours, en plus de fournir un lieu de rassemblement pour les leaders dans le domaine des langues secondes.

Inscrivez-vous dès maintenant en communiquant avec nous à admin@calst.org et réservez votre chambre d'hôtel avant le 27 août pour profiter du tarif de groupe.

Pour plus d'information au sujet de l'événement, de l'hébergement et du transport aérien, veuillez consulter le [site Web de l'ACPLS](#).





Should I Attend 2019 LWB?



Do you work, directly or indirectly, in the second-languages sector? Or are you a member of a language organization or association?

Yes

Register for 2019 LWB before January 18 and take advantage of the preferential rate.

Would you like to share your experience or the results of your research?

Yes

Submit a session proposal before Sept. 30, 2018.

No

Take advantage of the 70 to 80 sessions offered.

No

Do you offer language-learning products or services, educational materials, or professional-development resources?

Yes

Register as an exhibitor. Do it fast; places are limited.

Would you like to present your best-selling products or services?

Yes

Submit a commercial presentation proposal.

No

If you change your mind, do it fast: only seven commercial presentation spots are offered.

No

Would you like to maximize your organization's visibility with 400 second-language professionals?

Yes

Become a sponsor or an advertiser.

No

If you'd like to discuss it before making a decision, contact us at communications@caslt.org

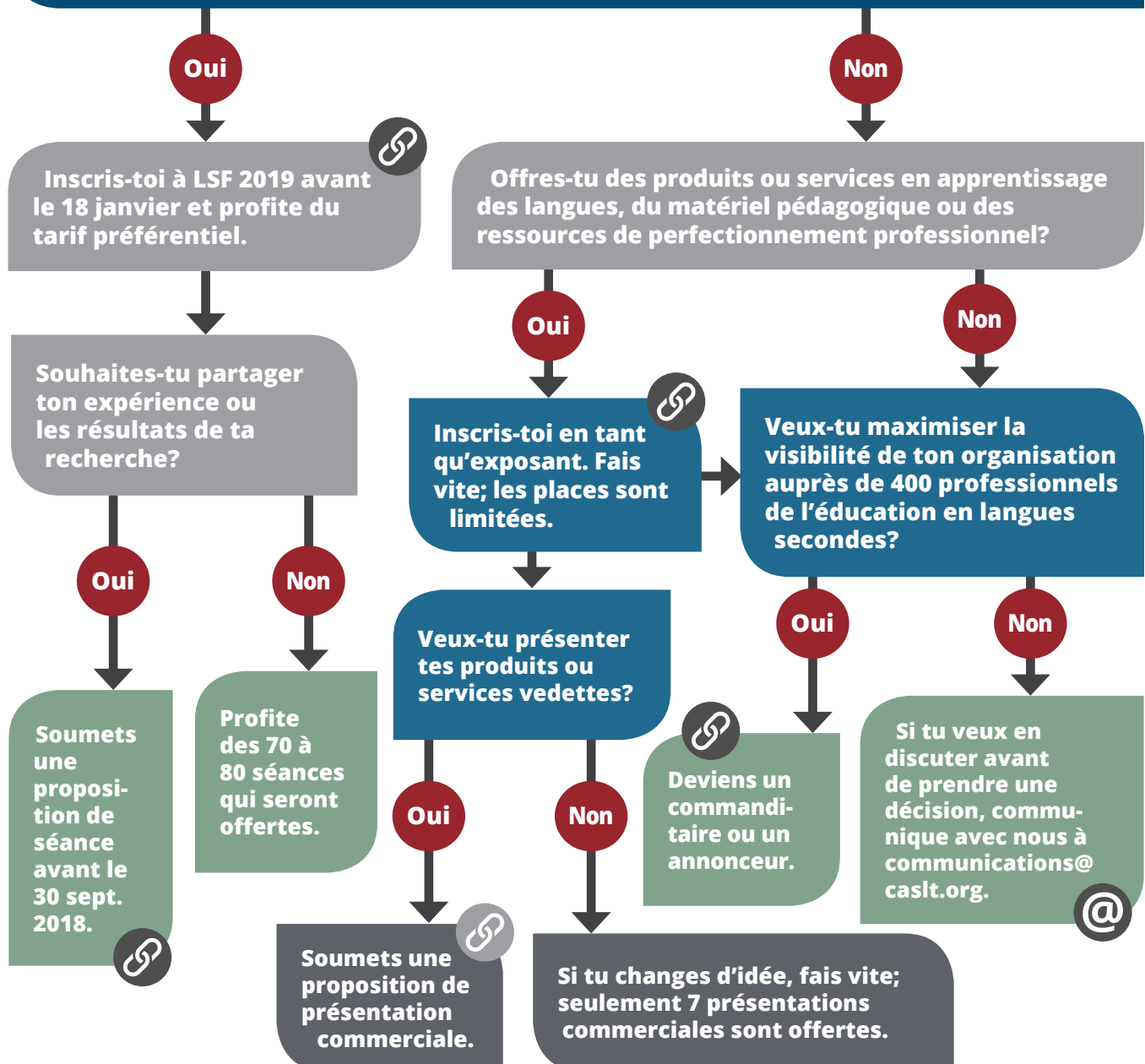


Devrais-je participer à LSF 2019?

Langues sans frontières



Travailles-tu directement ou indirectement dans le domaine des langues secondes? Ou fais-tu partie d'une organisation ou d'une association de langues?



CASLT in Action

April 2018 was chock-full of opportunities to network and to make CASLT known to directors of second-language stakeholder organizations, both official and nongovernmental.

French as a Second Language

CASLT was in attendance at the FSL Awareness Breakfast organized by Canadian Parents for French (CPF), the goal of which was to raise awareness of French as a second language in Canada. This made it possible for us to have discussions with CPF administration and converse with leaders in FSL education.



The national presidents of CASLT and CPF: Janice Aubry and Nancy McKeraghan.



Janice took the opportunity to talk with Tony Orlando, president of CPF – Nova Scotia, and Gail Lecky, executive director of CPF – Prince Edward Island.

Indigenous Languages

Janice Aubry, accompanied by members of the board of directors and by Francis Potié, executive director of CASLT, met with William Fizet, Director General, Citizen Participation, and Annie Giroux, Program Officer, Aboriginal Affairs Directorate, at the Department of Canadian Heritage.

In addition to learning about the field of action of Canadian Heritage regarding support for and promotion of Indigenous languages, CASLT had a chance to inform the two Canadian Heritage representatives about our expertise in the field of teaching second and additional languages and the pan-Canadian outreach of our educational resources and professional development.

Fizet and Giroux were particularly interested in the fact that although the resources that we have developed are aimed mainly at learning French and English, the tools and strategies that we offer can easily be applied to the learning of Indigenous languages. Our expertise would also enable us to develop resources specific to Indigenous languages and to additional languages if called upon.

To conclude the meeting, CASLT shared our desire to support efforts to revitalize Indigenous languages if the stakeholders are in search of contributors.



Official Languages of Canada

CASLT had a meeting with the Commissioner of Official Languages of Canada, Raymond Th  berge, and Assistant Commissioner Ghislaine Saikaley.

The conversation involved, among other things, the modernization of the *Official Languages Act*, the *Action Plan for Official Languages — 2018–2023: Investing in Our Future*, and the concrete actions that CASLT is taking to support bilingualism and the learning of French and English in Canada.

The Office of the Commissioner of Official Languages and CASLT agreed to keep each other informed of their respective projects, with a view to a future collaboration.



The meeting was an opportunity for a CASLT delegation (Gillian Blackmore, vice-president; Janice Aubry, president; and Maureen Smith, administrator) to introduce themselves to the new commissioner and assistant commissioner, and to openly discuss our priorities and those of the commissioner and his team.

Action Plan for Official Languages — 2018–2023

CASLT had an opportunity to discuss the *Action Plan for Official Languages — 2018–2023: Investing in Our Future* with Denis Racine, Director General, Official Languages. We also attended the launch of the *Action Plan* on March 28.

Conversation about the three pillars of the *Action Plan* — strengthening our communities, strengthening access to services, and promoting a bilingual Canada — quickly converged on the last pillar, promoting a bilingual Canada. This is the pillar that concerns CASLT, as a second-languages organization, most directly.

CASLT presented itself as a partner par excellence for implementing components of the third pillar, especially regarding language teaching and using technologies for learning languages. How CASLT will make a concrete contribution to the promotion of a bilingual Canada in the context of the *Action Plan* may be the subject of future enriching exchanges.

Modernization of the Official Languages Act

As a member of the FSL network, CASLT participated in the consultations of the Office of the Commissioner of Official Languages on modernization of the *Official Languages Act* along with our FSL colleagues. The observation was made that the statute should be more inviting and include measures to support and recognize all learners of the official languages, without regard for their first language.



Janice Aubry, president of CASLT (3rd from left), and our partners from the FSL network discussing the current gaps in the Official Languages Act.



L'ACPLS en action

Le mois d'avril 2018 a été rempli d'occasions d'effectuer du réseautage et de faire connaître l'ACPLS aux directions des parties prenantes en langues secondes, officielles ou additionnelles.

Français langue seconde

La participation de l'ACPLS au déjeuner FLS organisé par Canadian Parents for French (CPF), ayant comme objectif la sensibilisation aux réalités du français langue seconde au Canada, nous a permis de discuter avec l'administration de CPF et d'échanger avec les leaders en éducation FLS.



Les présidentes nationales de l'ACPLS et de CPF : Janice Aubry et Nancy McKeraghan.



Janice en a profité pour discuter avec Tony Orlando, président de CPF – Nouvelle-Écosse, et Gail Lecky, directrice générale de CPF – Île-du-Prince-Édouard.

Langues autochtones

Janice Aubry, accompagnée de membres du conseil d'administration et de Francis Potié, directeur général de l'ACPLS, a rencontré William Fizet, directeur général, Participation des citoyens, et Annie Giroux, agente de programme, Direction des affaires autochtones, tous deux chez Patrimoine canadien.

En plus de cette occasion de mieux comprendre le champ d'action de Patrimoine canadien en matière de soutien et de promotion des langues autochtones, l'ACPLS en a profité pour informer les deux représentants de Patrimoine canadien de notre expertise dans le domaine de l'enseignement des langues secondes et additionnelles, ainsi que du rayonnement pancanadien de nos ressources pédagogiques et de perfectionnement professionnel.

Ils se sont montrés particulièrement intéressés par le fait que quoique les ressources que nous avons développées portent majoritairement sur l'apprentissage du français et de l'anglais, les outils et les stratégies proposés peuvent facilement s'appliquer à l'apprentissage de langues autochtones. Notre expertise nous permettrait aussi de développer des ressources spécifiques aux langues autochtones et à d'autres langues additionnelles, advenant qu'on fasse appel à nous.

Pour clore la rencontre, l'ACPLS a fait part de notre volonté d'appuyer les efforts de revitalisation des langues autochtones si les parties prenantes devaient chercher des collaborateurs.



Langues officielles du Canada

L'ACPLS a tenu une rencontre avec Raymond Théberge, commissaire aux langues officielles du Canada, et Ghislaine Saikaley, commissaire adjointe.

Les conversations ont porté, entre autres, sur la modernisation de la *Loi sur les langues officielles*, sur le *Plan d'action pour les langues officielles – 2018-2023 : Investir dans notre avenir*, ainsi que sur les actions concrètes que pose l'ACPLS pour soutenir le bilinguisme et l'apprentissage du français et de l'anglais au Canada.

Le Commissariat aux langues officielles du Canada et l'ACPLS se sont mis d'accord pour se tenir au courant de leurs projets respectifs, en vue d'une éventuelle collaboration.



La rencontre a été l'occasion pour une délégation de l'ACPLS (Gillian Blackmore – vice-présidente, Janice Aubry – présidente, et Maureen Smith – administratrice) de se présenter au nouveau commissaire et à la commissaire adjointe, et d'échanger ouvertement au sujet de nos priorités et de celles du commissaire et de son équipe.

Plan d'action pour les langues officielles – 2018-2023

L'ACPLS a eu l'occasion de discuter du *Plan d'action pour les langues officielles – 2018-2023 : Investir dans notre avenir* avec Denis Racine, directeur général, Langues officielles. Nous étions d'ailleurs présents au lancement du *Plan d'action*, le 28 mars dernier.

La conversation sur les trois piliers du *Plan d'action* – renforcer nos communautés, renforcer l'accès aux services et promouvoir un Canada bilingue – a rapidement convergé sur ce dernier pilier, soit promouvoir un Canada bilingue, qui concerne le plus directement l'ACPLS en tant qu'organisme en langues secondes.

L'ACPLS s'est présentée comme un partenaire de choix pour ce qui est de la mise en œuvre des composantes du troisième pilier, surtout en ce qui a trait à la pédagogie langagière et à l'exploitation des technologies pour l'apprentissage des langues. Les moyens de concrétiser la contribution de l'ACPLS à la promotion d'un Canada bilingue dans le cadre du *Plan d'action* pourraient être l'objet de futurs échanges enrichissants.

Modernisation de la *Loi sur les langues officielles*

En tant que membre du réseau FLS, l'ACPLS a participé à la consultation du Commissariat aux langues officielles sur la modernisation de la *Loi sur les langues officielles* en compagnie de nos collègues en FLS. Il s'est dégagé le constat que la loi devrait être plus invitante et inclure des mesures pour soutenir et reconnaître tous les apprenants de langues officielles, peu importe leur langue d'origine.



Janice Aubry, présidente de l'ACPLS (3^e à partir de la gauche), et nos partenaires du réseau FLS, qui échangent sur les lacunes actuelles de la *Loi sur les langues officielles*.





Spotlight on a CASLT National Council Member

Deneen Gallant-Norrington

Deneen Gallant-Norrington is proud to be a bilingual teacher in Canada and is a strong advocate for opportunities to promote learning in Canada's two official languages. She has been working in education for over 25 years, beginning as a

French immersion teacher, then administrator and curriculum coordinator in Alberta.

Now home on Prince Edward Island, she was Consultant for FSL Programs, recently returning to school administration, and she also teaches French in the IB program. Deneen has collaborated with many groups — including Canadian Parents for French (CPF), French for the Future, the DELF centre of PEI, and the newly formed PEI French



Network — to bring learning and sharing opportunities to students and teachers.



Interesting Fact

Deneen is a Core French graduate herself and has studied the French language in PEI, Ottawa, Trois Rivières, and Paris.

Sous les projecteurs : un membre du Conseil national de l'ACPLS

Deneen Gallant-Norrington

Deneen Gallant-Norrington est fière d'être une enseignante bilingue œuvrant au Canada et se pose en maintes occasions comme fervente défenseuse de l'apprentissage des deux langues officielles canadiennes. Elle travaille dans le domaine de l'éducation depuis plus de 25 ans, d'abord en tant qu'enseignante en immersion française, puis comme administratrice et coordonnatrice des programmes en Alberta.

Elle est de nouveau établie à l'Île-du-Prince-Édouard (Î.-P.-É.), où elle a été consultante pour les programmes de FLS, et est récemment revenue à l'administration scolaire. Elle enseigne par ailleurs le français dans le cadre du programme de baccalauréat international (IB). Deneen a collaboré avec de nombreux groupes – incluant Canadian Parents for French (CPF), Le français pour l'avenir, le centre DELF de l'Î.-P.-É., ainsi

que le nouveau Réseau pour le français à l'Île – afin d'ouvrir les perspectives d'apprentissage et d'échanges pour les étudiants et les enseignants.



Fait intéressant

Deneen est elle-même diplômée en français de base et a étudié la langue française à l'Î.-P.-É., à Ottawa, à Trois-Rivières et à Paris.



TEACHERS' PERSPECTIVES ON SECOND LANGUAGE LEARNING AND TEACHING

By
Meike
Wernicke



It is one thing to be a second language learner; it is quite another to be a teacher of a second language — whether of one's dominant or an additional language. Despite the prevailing assumption that still has some believe that “if you speak it, you can teach it” (Johnson, 2009), most of us recognize that language teaching is not just about wielding linguistic and cultural proficiency as a so-called authentic user of the language. It requires engaging students in a learning process that provides them with meaningful linguistic experiences and the ability to become self-sufficient users of that language.

Second language teachers are constantly negotiating any number of (often-conflicting) objectives and agendas in their day-to-day teaching. Our linguistically and socioculturally diverse classrooms today impose a need for plurilingual approaches, with the varying dynamics of learners across different school settings demanding specific considerations for how to include and value learners' first languages within the curriculum (e.g., Turnbull, 2001). More recently, we are seeing a shift from community-centred language learning that draws on learners' cultural heritage and encourages an appreciation of literary works, artistic tradition, and cultural history to a more “instrumental view” of education that promotes language and intercultural

competence in terms of marketable skills within the context of a global economy (Kramsch & Zhang, 2018).

In this article, we turn the focus on second language teachers' ongoing language learning experiences in a professional context, attending in particular to teachers' connections to cultural identity, their appreciation of new ideas, their openness to and learning from other teachers, and their expanded global understanding, especially as it relates to the language(s) they teach. In particular we ask, How do second language teachers understand the joys and challenges of their professional learning with the view to build on this knowledge and experience in their teaching?

The teachers' perspectives presented here are drawn from a collection of 21 travel journals written for a study that examined the professional learning experiences of French second language teachers from British Columbia during a short-term sojourn in France (Wernicke, 2017). The travel journals sought to capture key elements of teachers' learning experience — unexpected encounters, new knowledge, and the impact of the sojourn on their professional practice.

To begin, for many teachers, the opportunity to step out of the classroom into a linguistically and culturally immersive context “genuinely felt like [being]

part of a community.”¹ It also reminded them that language learning is not only an academic endeavour focused on acquiring linguistic competence, but that language is history and culture and is constantly evolving. As one teacher noted, “Étudier ou enseigner une langue sans jamais la vivre, c'est de lire les notes sans entendre la symphonie.” Initial impressions of the learning experience had some teachers feeling “out of their comfort zone” and “as though they were walking on the moon.”

A few days into the sojourn, many experienced a fluctuating sense of confidence as they interacted successfully (or not so successfully) in the language they learn and teach. As aptly noted by one participant, “de voir une classe à travers les yeux d'un apprenant de langue étrangère ... oser parler, c'est difficile même pour les professeurs.” Other teacher-participants made reference to moments “similar to how their students probably feel taking risks in class.” Often these accounts included expressions of empathy as teacher-participants themselves felt overwhelmed by “trop de papiers, trop d'informations, et aucun support visuel” during some of the workshops — “ça m'a fait penser à mes pauvres élèves de 8^e les premiers jours de l'école.”

Yet for the most part, many approached the sojourn as “an adventure,” reminded

1 Participants' comments are quoted in the original language.



that they as teachers also need to be immersed in rich and varied language encounters, something that may not necessarily happen in their daily school contexts in Western Canada. Importantly, the sojourn provided a sense of confirmation of teachers' beliefs about their instructional practices, the sense of working with "a valid framework ... on which to base French teaching and student learning." This included sudden moments of insight about how the language is used, the recognition that learning takes patience, and the realization that one is never too old to enjoy discovering new things — "ces nouveautés donnent de l'énergie!"

On a more practical level, the sojourn provided new

resources — authentic documents, games, books, "real French films" as opposed to "American ones dubbed in French." A crucial advantage of these resources for teachers is not only the many great ideas they provide, but also the fact that "c'est en français alors le vocabulaire est déjà là et je n'ai pas besoin de traduire, ni inventer," a reality that teachers in other subject areas, where resources are readily available in the language of instruction, do not encounter.

At the same time, the teachers' accounts also highlight the ongoing challenges of integrating professional learning on both a professional and a personal level. Some journal entries addressed the issue of applicability of what

was being learned in Canadian second language programs — for example, second language versus immersive pedagogy or the suitability of the DELF in core French classrooms — as well as the challenges of teaching about francophone art from other regions around the world with little cultural knowledge. That being said, such reflections also included insightful questions as to how to continue "the building of language" in both French and other languages, including English, as well as references to "do a lot more cultural activities to try to better approximate being in a French milieu."

Another prominent theme was both an appreciation of and apprehension about the professional support teachers

CASLT's 2018 AGM and Networking Day AGA et Journée de réseautage 2018 de l'ACPLS

Crowne Plaza Hotel
2, rue Montcalm Street
Gatineau, Québec

Register now by
contacting us at

Inscrivez-vous dès maintenant
en communiquant avec nous à
admin@caslt.org

September 28 septembre 2018

Sunday Dimanche	Monday Lundi	Tuesday Mardi	Wednesday Mercredi	Thursday Jeudi	Friday Vendredi	Saturday Samedi
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

www.caslt.org



admin@caslt.org



would have in implementing new approaches, resources, and assessment in their schools and districts. On the one hand, they wondered if school administrators would understand the significance of what they had learned and the need to provide space to share these ideas with colleagues. On the other hand, new familiarity with other school contexts (e.g., France, other francophone regions) reminded teachers of the “amazing support network” they enjoy through professional organizations, regional government and teacher federation resources, as well as professional learning activities offered through local universities and school districts.

In the end, the sojourn demonstrated that teachers’ experiences of second language learning and teaching require a strong sense of community and collaboration, and the ability to connect with other teachers to share their experiences, “even with teachers from different countries, who all have similar goals.” As noted by one teacher, “The best experiences are encounters with other teachers in an informal context where we can laugh together, regardless of time or place.” It is also a reminder that teachers come to this task not only as second language learners and educators but with multiple and ever-changing identities (Norton, 2013).

What these accounts demonstrate is that teachers

need ongoing opportunities for enriching professional development as an integral part of their professional careers as second language educators. Whether through short-term study abroad, a weekend workshop at a local university, or a district-organized professional development day, these learning experiences should aim to give teachers “une expérience pédagogique la plus enrichissante.”

References

Johnson, K. E. (2009). *Second language teacher education: A sociocultural perspective*. New York: Routledge.

Kramsch, C., & Zhang, L. (2018). *The multilingual instructor*. Oxford, UK: Oxford University Press.

Norton, B. (2013). *Identity and language learning: Extending the conversation* (2nd ed.). Clevedon, UK: Channel View Publications.

Turnbull, M. (2001). There is a role for the L1 in second and foreign language teaching, but.... *Canadian Modern Language Review/La Revue canadienne des langues vivantes*, 57, 531–540.

Wernicke, M. (2017). Navigating native-speaker ideologies as FSL teacher. *Canadian Modern Language Review / La Revue canadienne des langues vivantes*, 73(2), 1–29.



Meike Wernicke is a Lecturer in the Department of Language and Literacy Education at UBC. Her research into FSL teacher education focuses on study abroad and teacher identity and extends to research interests in bi-/multilingual language policy and pedagogies, and discourse analytic research perspectives. Her current research examines teacher professional development in French language curriculum implementation in British Columbia.



PERSPECTIVES DES ENSEIGNANTS SUR L'APPRENTISSAGE ET L'ENSEIGNEMENT DE LANGUES SECONDES

Par
Meike
Wernicke



Être un apprenant d'une langue seconde est une chose, c'en est une tout autre d'être un enseignant d'une langue seconde, qu'il s'agisse de sa langue dominante ou d'une langue additionnelle. Malgré l'hypothèse courante encore admise par certains que « si tu la parles, tu peux l'enseigner » (Johnson, 2009), la plupart d'entre nous reconnaissons que l'enseignement des langues ne se résume pas simplement au maniement de compétences linguistiques et culturelles en tant qu'usager soi-disant authentique de la langue. Cela requiert d'amener les étudiants à participer à un processus d'apprentissage qui leur procure des expériences linguistiques significatives et qui leur permet de développer l'habileté de devenir des utilisateurs autosuffisants de cette langue.

Les enseignants de langues secondes sont constamment en train de naviguer entre de nombreux objectifs et programmes (souvent conflictuels) dans leur enseignement quotidien. De nos jours, nos salles de classe diversifiées sur les plans linguistique et socioculturel imposent l'usage d'approches plurilingues, en raison de la dynamique variable des apprenants dans des contextes scolaires différents nécessitant la prise en compte de considérations quant à la manière d'inclure et de valoriser les langues

premières des apprenants dans le curriculum (p. ex., Turnbull, 2001). Plus récemment, nous avons observé une transformation d'un apprentissage langagier centré sur la communauté qui s'appuie sur l'héritage culturel des apprenants et qui encourage une appréciation des œuvres littéraires, de la tradition artistique et de l'histoire culturelle à une « conception [plus] instrumentale » de l'éducation qui favorise l'acquisition de compétences langagières et interculturelles considérées comme des compétences exploitables dans le contexte d'une économie mondiale (Kramsch & Zhang, 2018).

Dans cet article, nous faisons porter l'accent sur les expériences d'apprentissage langagier continu des enseignants de langues secondes dans un contexte professionnel, en particulier celles qui sont axées sur leurs liens avec l'identité culturelle, leur appréciation des idées nouvelles, leur ouverture aux autres enseignants et leur capacité d'apprendre de ceux-ci, ainsi que sur leur compréhension globale élargie, surtout touchant la ou les langues qu'ils enseignent. La question qui nous intéresse est la suivante : Quelle compréhension les enseignants de langues secondes ont-ils des joies et des défis de l'apprentissage professionnel fondé sur la mise à profit de cette connaissance et

de cette expérience dans leur enseignement?

Les perspectives des enseignants présentées ici sont tirées d'une collection de 21 carnets de voyages rédigés dans le cadre d'une étude qui s'est penchée sur les expériences d'apprentissage professionnel d'enseignants du français langue seconde de la Colombie-Britannique durant un court séjour en France (Wernicke, 2017). Les carnets de voyages cherchaient à capter les éléments clés de l'expérience d'apprentissage des enseignants – les rencontres inopinées, les nouvelles connaissances et l'impact du séjour sur leur pratique professionnelle.

D'abord, pour de nombreux enseignants, la possibilité de sortir de la salle de classe pour plonger dans un contexte immersif au niveau linguistique et culturel « genuinely felt like [being] part of a community¹ ». Cela leur rappelait aussi que l'apprentissage langagier n'est pas seulement un effort scolaire centré sur l'acquisition d'une compétence linguistique, mais que la langue évoque l'histoire et la culture et est en constante évolution. Comme un enseignant le soulignait : « Étudier ou enseigner une langue sans jamais la vivre, c'est de lire les notes sans entendre la symphonie. » Les impressions initiales de l'expérience d'apprentissage étaient telles que certains enseignants se sentaient

1 Les commentaires des participants sont cités dans la langue originale.



« out of their comfort zone » et « as though they were walking on the moon ».

Après quelques jours de leur séjour, nombre d'entre eux éprouvaient un sentiment de confiance fluctuant à mesure qu'ils interagissaient avec succès (ou avec un succès très relatif) dans la langue qu'ils apprenaient et enseignaient. Comme un participant le faisait pertinemment remarquer, « de voir une classe à travers les yeux d'un apprenant de langue étrangère [...] oser parler, c'est difficile même pour les professeurs ». D'autres participants-enseignants ont fait référence à des moments « similar to how their students probably feel taking risks in class ». Fréquemment, ces comptes-rendus incluaient des expressions d'empathie alors que les participants-enseignants se sentaient eux-mêmes submergés par « trop de papiers, trop d'informations, et aucun support visuel » durant certains ateliers – « ça m'a fait penser à mes pauvres élèves de 8^e les premiers jours de l'école ».

Pourtant, la plupart du temps, ils étaient nombreux à considérer le séjour comme « an adventure », se rappelant qu'ils ont aussi besoin comme enseignants de s'immerger dans des rencontres langagières riches et variées, quelque chose qui ne se produit peut-être pas nécessairement dans leurs contextes scolaires quotidiens

de l'Ouest du Canada. Surtout, le séjour a suscité un sentiment qui confirmait les conceptions des enseignants au sujet de leurs pratiques pédagogiques, le sentiment de travailler avec « a valid framework [...] on which to base French teaching and student learning ». Ceci incluait des prises de conscience soudaines quant à la façon dont la langue est utilisée, la reconnaissance que l'apprentissage nécessite de la patience, ainsi que la constatation que personne n'est jamais trop âgé pour apprécier la découverte de nouvelles choses – « ces nouveautés donnent de l'énergie! ».

Sous un angle plus pratique, le séjour a fourni de nouvelles ressources – documents, jeux, livres authentiques, « real French films », plutôt que « American ones dubbed in French ». Un avantage crucial de ces ressources pour les enseignants ne réside pas seulement dans les nombreuses bonnes idées qu'elles renferment, mais aussi dans le fait que « c'est en français alors le vocabulaire est déjà là et je n'ai pas besoin de traduire, ni inventer », une réalité que ne vivent pas les enseignants dans d'autres matières, où les ressources sont facilement disponibles dans la langue d'enseignement.

Dans le même temps, les comptes-rendus des enseignants mettent aussi en évidence les défis constants de



Meike Wernicke

est conférencière au Département de didactique des langues et de littérature de l'Université de la Colombie-Britannique. Sa recherche sur la formation des enseignants en FLS porte sur les études à l'étranger et l'identité des enseignants, et s'étend à des intérêts de recherche sur les politiques et pédagogies linguistiques bi-/multilingues, ainsi que les perspectives de recherche analytique sur le discours. Sa recherche actuelle se penche sur le perfectionnement professionnel des enseignants dans la mise en œuvre du programme d'études en langue française en Colombie-Britannique.

l'intégration de l'apprentissage professionnel autant au niveau professionnel que personnel. Certaines entrées de journal abordaient la question de l'applicabilité de ce qui était appris dans les programmes de langues secondes canadiens – par



exemple, la langue seconde versus la pédagogie immersive, ou la pertinence du DELF dans les classes de français de base –, ainsi que les défis de l'enseignement de l'art francophone d'autres régions du monde avec une faible connaissance de la culture. Ceci étant dit, ces réflexions comprenaient également des questions très avisées relatives à la façon de poursuivre « the building of language » tant en français que dans d'autres langues, incluant l'anglais, de même que des mentions de faire « a lot more cultural activities to try to better approximate being in a French milieu ».

Un autre thème important regroupait à la fois une appréciation et une appréhension concernant le soutien professionnel que les enseignants recevraient pour la mise en œuvre de nouvelles approches, ressources et modalités d'évaluation dans leurs écoles et leurs districts. D'une part, ils s'interrogeaient sur la compréhension des administrateurs scolaires quant à la portée de ce qu'ils avaient appris et à la nécessité de créer un espace pour l'échange de ces idées avec des collègues. D'autre part, la nouvelle familiarité avec d'autres contextes scolaires (p. ex., la France, d'autres régions francophones) rappelait aux enseignants l'« amazing support network » dont ils profitent à travers les ressources des organisations professionnelles, de

l'administration régionale et de la Fédération des enseignants, de même que les activités d'apprentissage professionnel offertes par les universités locales et les districts scolaires.

En fin de compte, le séjour a démontré que les expériences des enseignants de l'apprentissage et de l'enseignement de langues secondes commandent un sens poussé de communauté et de collaboration, et l'habileté d'établir des liens avec d'autres enseignants pour mettre en commun leurs expériences, « even with teachers from different countries, who all have similar goals ». Comme l'a noté un enseignant : « The best experiences are encounters with other teachers in an informal context where we can laugh together, regardless of time or place. » C'est aussi un rappel que les enseignants abordent cette tâche non seulement comme apprenants et éducateurs en langues secondes, mais avec des identités multiples et en constante mutation (Norton, 2013).

Ce qu'illustrent ces comptes-rendus est que les enseignants ont besoin d'avoir de façon continue des occasions de perfectionnement professionnel faisant partie intégrante de leurs carrières professionnelles comme éducateurs en langues secondes. Que ce soit par le biais d'études à court terme à l'étranger, d'un atelier de fin de semaine dans une

université locale ou d'une journée de perfectionnement professionnel organisée par le district, ces expériences d'apprentissage devraient viser à faire vivre aux enseignants « une expérience pédagogique la plus enrichissante ».

Références

Voir la version anglaise de cet article à la [page 16](#).





Profile of the Alliance Française



Alliance Française
Ottawa

The Alliance Française is a **vast international network created in 1883**. Its mission is to spread the French language and promote French and Francophone cultures throughout the world.

In the 134 countries where they have a presence, the Alliance Française branches are local, non-profit organizations. **There are nine Alliance Française branches in Canada:** Calgary, Edmonton, Halifax, Moncton, Ottawa, Toronto, Vancouver, Victoria, and Winnipeg. They are coordinated by the delegation of the *Fondation Alliance Française au Canada*, situated at the Alliance Française in Ottawa.

Learning French at the Alliance Française means receiving **high-quality instruction**, provided by **trained and carefully selected French teachers**. The Alliance Française follows the **Common European Framework of Reference for Languages (CEFR)**, adopted in Europe and throughout the world; learners' progress is therefore measured according to official and recognized standards.

Are you a teacher who would like to improve the level of French in your classroom? The Alliance Française can help you use French to give directions, reformulate, correct and encourage students, and more, while generally improving your professional French so that you feel comfortable in the classroom. With the Alliance Française, you receive **personalized guidance**: our professors follow each student closely, regularly evaluating their learning and offering advice daily.

The program is set up upon demand according to your professional needs. If you have questions or want a quotation, contact the Alliance Française by email at delegation@af.ca or visit www.af.ca.



The Alliance Française offers the following services:

- **Language centre:** offers French courses to individuals, teachers, firms, diplomats, and the federal civil service
- **Exam centre:** TEF (all options), DELF/DALF, etc.
- **Cultural activities:** movie club, concerts, theatre, speakers, exhibitions, etc.
- **Media library:** DVDs, CDs, books, magazines, pedagogical resources in French
- **Culture library:** access to an online suite of cultural resources (periodicals, books, databases, video games, and textbooks)



Profil de l'Alliance Française



Alliance Française
Ottawa

L'Alliance Française est un **vaste réseau international né en 1883**, dont la mission est de diffuser la langue française et de promouvoir les cultures françaises et francophones dans le monde.

Dans les 134 pays où elles sont présentes, les Alliances françaises sont des organismes à but non lucratif de droit local. **Le Canada compte neuf Alliances françaises** : Calgary, Edmonton, Halifax, Moncton, Ottawa, Toronto, Vancouver, Victoria, Winnipeg. Leur coordination est assurée par la délégation de la *Fondation Alliance Française au Canada*, située à l'Alliance Française Ottawa.

Apprendre le français à l'Alliance Française, c'est être certain de bénéficier d'un **enseignement de qualité**, délivré par des **professeurs de français formés et sélectionnés**. Les Alliances suivent le **Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL)**, adopté en Europe et partout ailleurs dans le monde; la progression des apprenants est ainsi encadrée selon des normes officielles et reconnues.

Vous êtes enseignant et souhaitez améliorer le niveau de français en classe? L'Alliance Française a une solution afin de vous aider à utiliser le français pour donner des consignes, reformuler, corriger les élèves et les encourager, entre autres, tout en améliorant de façon générale votre français professionnel de manière à vous sentir à l'aise en classe. Avec l'Alliance Française, vous bénéficierez d'un **accompagnement personnalisé** : nos professeurs effectuent un suivi serré avec chaque apprenant, évaluent régulièrement les apprentissages et offrent des conseils au quotidien.

Le programme est établi à la demande en fonction de vos besoins professionnels. Des questions? Besoin d'un devis? Contactez l'Alliance Française par courriel delegation@af.ca ou en visitant le site www.af.ca.



L'Alliance Française offre les services suivants :

- **Centre de langue** : offre de cours de français aux particuliers, aux enseignants, aux entreprises, aux diplomates et à la fonction publique fédérale
- **Centre d'examens** : TEF (toutes options), DELF/DALF, etc.
- **Activités culturelles** : cinéclub, concerts, théâtre, conférences, expositions, etc.
- **Médiathèque** : DVD, CD, livres, magazines, ressources pédagogiques en français
- **Culturethèque** : accès à un site en ligne de ressources culturelles (périodiques, livres, BD, jeux vidéos et manuels pédagogiques)



Using Technology in Teaching: Meeting Expectations

The interview was conducted by Valérie Bourdages, CASLT communications and marketing coordinator.

In collaboration with the Alliance Française Ottawa, CASLT takes a look back by presenting an interview on the theme of teaching French as a second language (FSL) in the digital era.

Sara Dorafi

For Sara Dorafi, teaching FSL is the result of a professional reorientation. After completing an internship at the Alliance Française Ottawa during her teacher training, Sara was hired in January 2017. A full-time teacher, she teaches group, private, and online courses, mainly for adults.



Can you give me examples of technological tools that you like to use in class?

Interactive whiteboard

At the Alliance Française Ottawa, the classrooms are equipped with interactive whiteboards, and the teachers are trained to use them. I use the digital textbook *Alter Ego* on the interactive whiteboard in my group classes. It lets me record notes taken during the class and send them to students at the end. It doesn't replace note-taking by the learners, but it enables them to enhance or check their notes (for those who are at the beginner level).

Kahoot!

I use the application Kahoot! to start my classes with an activity involving review of linguistic content. The application allows me to create interactive questionnaires. The questions are projected on the whiteboard one by one. The students respond using their cell phones and I receive their answers.

What impact does the integration of digital technologies into the classroom have on learners?

Here, we have to specify what kind of impact is involved.

Although integration of digital technologies into the classroom obviously helps to develop learners' motivation, it hasn't been proven that a new technology necessarily results in pedagogical progress. In fact, I'm reading an interesting book on the subject, *Apprendre avec le numérique – mythes et réalités*, by [André Tricot](#) and [Franck Amadieu](#).

So, you don't consider technology indispensable in the classroom in 2018?

Indispensable, no, but there is a real demand from learners who are already using digital technologies extensively. Almost all students have tablets or smartphones in class and use applications such as *Duolingo* or *WhatsApp* to converse with each other.

The incorporation of technology into the classroom merely responds to their expectations. Students also ask



me my opinion about certain websites and applications so that they can practise outside of class. So, I try to stay up to date on what's new and explore the most popular applications so that I can answer learners' questions.

For the teaching staff, digital technologies make it possible to pool resources by using file-sharing services such as Google Drive and Dropbox.

How do you think the teaching of second languages will look in the coming decades?

In my view, the development of new educational tools will cause the teacher's role to evolve.

Reflections on hybrid training devices, which link classroom presence to access to a digital environment,¹ show that teachers will be encouraged to change their attitude and will have a new role to play as online tutors.

Digital tools are made available to learners to accomplish certain activities outside the classroom: fill-in-the-blank exercises, correction of grammar exercises, and oral and written comprehension activities that can be performed as self-learning by students, at their own pace, in an individualized way. This will lighten the load in the classroom, giving the teacher more time for remediation, oral production and interaction, and meta-cognition.²



- 1 A digital environment is an online learning platform that offers learners resources to use or activities to undertake remotely.
- 2 In this context, meta-cognition refers to exploring with learners what they have done outside the classroom, an approach that enables them to learn to learn.

Utiliser la technologie dans l'enseignement – répondre aux attentes

L'entrevue a été réalisée par Valérie Bourdages, coordonnatrice des communications et du marketing à l'ACPLS.

L'ACPLS, en collaboration avec l'Alliance Française Ottawa, récidive en vous présentant une entrevue sous le thème de l'enseignement du français langue seconde (FLS) à l'ère numérique.

Sara Dorafi

L'enseignement du FLS pour Sara Dorafi est le résultat d'une réorientation professionnelle. Après avoir fait un stage à l'Alliance Française Ottawa durant sa formation d'enseignante, Sara y est embauchée en janvier 2017.



Professeure à temps plein, elle enseigne des cours de groupe, privés ou en ligne dédiés aux adultes principalement.

Pouvez-vous me donner des exemples d'outils technologiques que vous aimez utiliser en classe?

Tableau blanc interactif

À l'Alliance Française Ottawa, les salles de cours sont munies de tableaux blancs interactifs et les professeurs sont formés pour les utiliser. J'utilise le manuel numérique *Alter Ego*



sur le tableau blanc interactif dans mes classes de groupe. Il me permet d'enregistrer les notes prises en cours et de les envoyer aux étudiant(e)s à la fin de la classe. Ceci ne remplace pas la prise de notes par les apprenants, mais leur permet d'enrichir ou de vérifier leurs notes (pour ceux qui sont à un niveau débutant).

Kahoot!

J'utilise l'application *Kahoot!* pour démarrer mes cours par une activité de révision des contenus linguistiques. Il s'agit d'une application qui permet de créer des questionnaires interactifs. Les questions sont projetées une à une au tableau, les apprenants y répondent à l'aide de leur téléphone cellulaire et je reçois leurs résultats.

Quel est l'impact de l'intégration du numérique en salle de classe sur les apprenants?

Ici, on doit préciser de quel impact il s'agit.

S'il est évident que l'intégration du numérique en classe permet de développer la motivation des apprenants, il n'est cependant pas prouvé qu'une nouvelle technologie se solde par une avancée pédagogique. Je suis d'ailleurs en train de lire un livre intéressant sur le sujet, intitulé *Apprendre avec le numérique* –

mythes et réalités d'André Tricot et Franck Amadiou.

Ainsi, vous ne considérez pas la technologie comme indispensable dans une salle de classe en 2018?

Indispensable, non, mais il y a une réelle demande de la part des apprenants qui font déjà un usage abondant du numérique : presque tous les étudiants possèdent des tablettes ou smartphones en classe et utilisent des applications comme *Duolingo* ou *WhatsApp* pour échanger entre eux.

L'incorporation de la technologie en salle de classe répond à leurs attentes. Les étudiants me demandent également mon opinion au sujet de certains sites et applications Web pour être en mesure de s'exercer en dehors des heures de classe. J'essaie donc de me tenir au courant des nouveautés et d'explorer les applications les plus populaires pour être en mesure de bien répondre aux questions des apprenants.

Pour le corps enseignant, le numérique permet la mutualisation de ressources grâce aux services de partage de fichiers comme Google Drive et Dropbox.

D'après vous, à quoi ressemblera l'enseignement de langues secondes dans les décennies à venir?

Selon moi, le développement de nouveaux dispositifs d'apprentissage fera évoluer le rôle du professeur.

Les réflexions en cours sur les dispositifs de formation hybrides, alliant cours en présentiel et accès à un environnement numérique¹, montrent que les professeurs seront amenés à changer de posture et auront un nouveau rôle à jouer comme tuteurs en ligne.

Sont mis à la disposition des apprenants des outils numériques pour réaliser certaines activités en dehors de la classe : des exercices à trous, la correction d'exercices de grammaire, des activités de compréhension orale et écrite qui pourront être réalisés en autoapprentissage par les apprenants, à leur rythme, de manière individualisée. Cela allègera le cours en présentiel et permettra au professeur d'avoir plus de temps en classe pour la remédiation, la production et les interactions orales, ainsi que la métacognition².

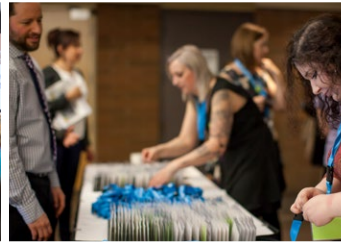


- 1 Une plateforme d'apprentissage en ligne qui propose aux apprenants des ressources à utiliser ou des activités à réaliser à distance est considérée comme un environnement numérique.
- 2 Dans ce contexte, la métacognition signifie réfléchir avec les apprenants sur ce qu'ils ont fait en dehors de la classe, une approche leur permettant d'apprendre à apprendre.



Languages Without Borders Langues sans frontières

Fredericton Convention Centre / Palais des congrès de Fredericton
May 2–4 mai 2019 | Fredericton, NB



Canada's Premier Professional
Development Conference
for Second Language
Educators

Conférence nationale de
renom pour le développement
professionnel des enseignants
de langues secondes

Pre-Conference

Thursday, May 2, 2019

Round table discussion – Leadership
in Second Language Education

Préconférence

Le jeudi 2 mai 2019

Table ronde – Leadership en
enseignement de langues secondes

2019 LWB Conference

Thursday, May 2

Evening reception

Friday, May 3 and Saturday, May 4

- 70+ keynotes, sessions, and workshops
- 50+ exhibitors
- Networking opportunities
- An enriching cultural component

Conférence LSF 2019

Le jeudi 2 mai

Réception en soirée

Le vendredi 3 mai et le samedi 4 mai

- Plus de 70 discours, séances et ateliers
- Plus de 50 exposants de ressources pédagogiques
- Occasions de réseautage
- Volet culturel enrichissant

Submit a session proposal

Whether you are a novice or experienced presenter
submit a session proposal before September 30, 2018.

Register

Benefit from the early bird rate.

Soumettez une proposition de séance

Débutant(e) ou expérimenté(e), soumettez une
proposition de séance d'ici le 30 septembre 2018.

Inscrivez-vous

Profitez du tarif préinscription.



Canadian Association of
Second Language Teachers
Association canadienne des
professeurs de langues secondes

www.caslt.org/LWB-2019-LSF

[#LWB2019LSF](https://twitter.com/LWB2019LSF)

[/CASLT.ACPLS](https://facebook.com/CASLT.ACPLS)



Second Language Research
Institute of Canada
Institut de recherche en
langues secondes du Canada
IRIC